

宣公上人法寶流通中國

Publications of the Venerable Master Circulated in China

譚果式 文 / 譯 WRITTEN AND TRANSLATED BY MADALENA LEW

在1995年，師父(宣公上人)曾對我們說過：當機緣成熟的時候，一定要把正法帶回中國。當時我心想：師父把正法從東方帶到西方，為什麼又要我們把它帶回去呢？

經過在中國做事超過20年之多後，我看到中國的變化，尤其是佛教。不錯！現在有很多佛教的廟宇都重修了，或者向外開放了，也造就了很多從佛學院出來的僧伽新血；可是你還會看到成百上千的人們大排長龍在那兒等候，為的是要走近佛前去跪拜許願；他們想：如此，願望就會快點實現。他們或許又會花費上千元去供養一根巨大的香燭；因為有人告訴他們說：越大的香燭就會得到越大的福報——這就是一般人所知道的佛教！

由於缺乏佛法的開示，由於缺少一些以普通文字和淺顯易懂的解釋來介紹佛教的書籍，也由於缺少僧眾宣揚正法，很多人——尤其是年輕的一代(四十歲以下和在文化大革命後出生的人)，仍然是處於佛教的黑暗層。

師父說對了！在中國的人都渴求著接受正法，年輕的人都需要精神支柱，受過教育的人更想要明白真正的佛法；我更確切地體認到一個特別的任務勢在必行，是在中國出版發行師父上人的經典解釋。終於在前年2005年開始了！經過不斷的努力和政府出版機構商談，以及佛經翻譯委員會的幫忙，圖書出版合同就在2006年三月簽訂了！三本上人的經典著作：《佛說阿彌陀經淺釋》、《四十二章經淺釋》和

In 1995, when Shifu (Venerable Master Hsuan Hua) said to us “When the conditions ripen, be sure to bring the True Dharma back to China.” At the time, a thought arose in my mind: Shifu brought the True Dharma from the East to the West; why should we bring it back to the East again?

After working with China for over 20 years, I saw the changes in China especially in Buddhism. True, many Buddhist monasteries have been restored and opened to the public now; and many new Sangha members are graduating from Buddhist academies. However, you still see hundreds of people waiting in a long line just to go into the Buddha Hall to say a prayer because they think the closer they kneel in front of the Buddha and pray, the faster their wishes will come true; or they will spend thousands of dollars to offer a giant incense stick because they are told that the bigger the incense stick, the larger their blessings. This is the kind of “Buddhism” that most people know about!

Due to the lack of Dharma lectures and books that introduce Buddhism using plain language and simple explanations, and the lack of Sangha to preach the True Dharma, many people, especially the younger generation (under 40 and born after the Cultural Revolution), are still in the dark about Buddhism!

Shifu was right! People in China are hungry to receive True Dharma! Young people need spiritual support! Educated people want to understand the true Buddhism! Therefore, a special task to publish Sutras with Shifu’s commentaries in China was started in the year of 2005. After many efforts and negotiations with the government publisher and with the help of the Buddhist Text Translation Society (BTTS), a contract was signed in March of 2006. And three Sutras with Shifu’s commentary, namely the *Amitabha Sutra*, the *Sutra in Forty-two Sections*, and the *Sixth Patriarch Sutra* were published at the end of August just in

《六祖法寶壇經淺釋》，就在同年的八月底出版發行了，而且剛好趕上在北京舉辦的國際圖書展覽會上展覽。

我們認購了三千套(共9,000本書)經書，贈送給中國各處道場；在下列地點，都可以拿到我們贈閱的經書(但有些道場已經派發完畢，須等貨源補充後才會再有，請注意我們中文網站 www.drbachinese.org 的最新消息)。

- 浙江天臺山國清講寺
- 浙江天臺山萬年寺
- 江西宜春市洪江鄉仰山棲隱禪寺
- 寶佳醫療器械公司
(黑龍江哈爾濱市道處靖宇街214號)
- 深圳羅湖仙湖弘法寺
- 江蘇錦江華特國際旅行社
(江蘇南京進香河路33號時代華府三樓)
- 北京吉祥佛教協會
(北京朝陽區東直門外大街四號)
- 浙江寧波阿育王寺
- 山西五臺山顯通寺
- 福建福州開元寺
(福州市鼓樓區開元路78號)
- 安徽大九華山月身寶殿
- 山西五臺山殊像寺
(山西省五臺山風景區)
- 黑龍江哈爾濱極樂寺
(哈爾濱市南崗區東大直街九號)
- 黑龍江雙鴨山市集賢縣大菩提寺
- 北京大靈光寺
- 北京法源寺
- 山東青島湛山寺
- 江西雲居山真如寺
- 河北古蓮台萬佛寺
- 遼寧省錦州北普陀山普陀寺
- 江蘇揚州高旻寺

到2007年三月為止，出版商已銷售超過三千套(9,000本書)到書店或是在網上出售，根據出版商付給我們的版權費和他們樂意多加出版發行上人的經典淺釋的程度，可見一斑。

上兩個月——2007年三月和四月，我在中國的時候，得到以下的回應：

time to be displayed at the International Book Fair held in Beijing.

We had purchased 3,000 sets (a total of 9,000 books) for free distributions to many other monasteries in China. The following are places that people in China can get our books for free: (Some places were out of books already before a new shipment came in. Updated information can be found on our Chinese website—www.drbachinese.org)

- Guo Qing Lecture Monastery, Tiantai Shan, Zhejiang Province
- Wan Nian Monastery, Tiantai Shan, Zhejiang Province
- Qi Yin Chan Monastery, Yang Shan, Hong Jiang Xiang, Yi Chun City, Jiangxi Province
- Bao Jia Medical Equipment Company
214 Dao Chu Jing Yu Street,
Harbin City, Heilongjiang Province
- Hong Fa Monastery, Xian Hu, Luo Hu, Shenzhen City, Guangdong Province
- Jiangsu Jinjiang Huate International Travel Service Co., Ltd.,
3rd Floor, Times Huafu Mansion, #33 Jinxianghe Road,
Nanjing, Jiangsu Province
- Buddhist Organization Beijing, Embassy of the Republic of Indonesia, 4 Dong Zhi Men Wai Da Jie, Chaoyang District, Beijing
- King Asoka Monastery, Ningbo, Zhejiang Province
- Kai Yuan Monastery, Fuzhou City, Fujian Province
- Rou Shen Bao Dian, Da Jiuhua Shan, Anhui Province
- Shu Xiang Monastery, Feng Jing District, Wutaishan, Shanxi Province
- Ji Le Monastery, 9 Dong Da Zhi Jie, Nangang District, Harbin City, Heilongjiang Province
- Ji Xian Xian Da Pu Ti Monastery, Shuangyashan City, Heilongjiang Province
- Da Ling Guang Monastery, Beijing
- Fa Yuan Monastery, Beijing
- Qingdao Zhan Shan Monastery, Qingdao City, Shandong Province
- Zhen Ru Chan Monastery, Yunjushan, Yongxiu County, Jianxi Province
- Wan Fo Monastery, Gu Lian Tai, Hebei Province
- Bei Putuo Shan Putuo Monastery, Putuo Shan, Liaoning Province
- Gao Min Monastery, Yangzhou, Jiangsu Province

The Publisher sold over 3,000 sets (a total of 9,000 books) through bookstores and online selling as of March, 2007 according to the Royalty Fee they sent us, and they are willing to print more Sutras with Shifu's commentaries for us.

1. 很多人都喜歡師父淺顯的經典開示。
2. 很多年輕的一輩都喜歡閱讀我們的經書，因為是用簡體字出版，他們看得懂。
3. 很多人都喜歡我們經書的精美設計和印刷品質。

自從法界佛教總會 / 佛經翻譯委員會宣佈師父上人的經典淺釋將在中國出版發行後，「法寶流通大陸」的基金相續而來。

因此我們已經計劃再加印五千套(15,000本書)上述三部經書，以贈送中國那些還未收到過我們經書的道場和讀者。

再者，法界佛教總會 / 佛經翻譯委員會現已正在計劃進行出版發行三部師父上人的經典淺釋著作，如：《地藏菩薩本願經》、《華嚴經賢首品》各五千冊，以及《觀世音菩薩普門品》一萬冊。

由於政府出版機構只出版發行師父上人的經典淺釋著作，所有其他的書籍則需要在別處出版發行；因而〈宣化上人簡傳〉、〈皈依的真義〉和〈阿彌陀佛——慈悲父〉(一本青少年的圖書)已在與黑龍江省的政府機關洽談。至今我們已經得到縣政府、市政府和黑龍江省政府的批文許可；等收到政府出版機構的准印證則，我們便能出版發行我們的經書了。一旦這些經書獲准出版發行，就都會送到全中國各道場，免費贈閱。

中國是一個既廣大且人口密集的國家，少少的幾千本書，只不過是像大海中的一滴水；請參考在2007年四月十七日亞洲新聞有關佛教方面的報導便知 (<http://www.asianews.it/index.php?l=en&art=9021&size=A#>)。

爲了弘揚正法，爲了救度眾生脫離苦海，爲了報答恩師 宣公上人的深恩，爲了廣種福田；我們就當盡力支持這個無上神聖的方案，讓它永續不斷。

我謹代表由這些出版的經書，過去現在未來得到法益的全中國人民，一心一意向所有曾經或未來會幫助此方案成功的人誠懇叩拜，願佛力加被每一位，願每一個眾生都早登佛位！

Here is some feedback I received from readers while traveling in China in March and April of 2007:

1. Many people like Shifu's easy-to-understand commentaries;
2. Many young people like to read the books since the Sutras are printed in simplified characters;
3. Many people like our books both for their beautiful design and the quality of printing.

Since DRBA/BTTS announced that Shifu's Sutras with commentaries would be published in China, contributions for this special purpose have been pouring in from all over.

Therefore we plan to reprint 5,000 sets (15,000 books) of the three Sutras mentioned above for free distributions to some more monasteries in China that have not yet received our books.

DRBA/BTTS is also planning to print three other Sutras with Shifu's commentaries, namely 5,000 copies each of the *Earthstore Bodhisattva Sutra* and "The Universal Worthy Chapter" of the *Flower Adornment Sutra*, 10,000 copies of "The Universal Door Chapter".

Since the Government Publisher will publish only Sutras with Shifu's Commentary for us, all other books will have to be published in other places. Therefore, the printing of *The Brief Biography of Venerable Master Xuan Hua*, *The True Meanings of Taking Refuge*, and *Amitabha, Our Kind Father* (A picture book for youngsters), was negotiated with the government in Heilongjiang Province. As of now, we have received approval from the County Government of Jixian, the City Government of Shuangya and the Provincial Government of Heilongjiang Province. We are still awaiting a final permit from the Government Publishing Department before the books can be printed. Once these books are approved and published, they will distributed to the public for free at monasteries in China.

China is a big country with an enormous population. A few thousand books are just like a tiny drop of water in the ocean. Please read the article in the *Asia News* on April 17, 2007 about the current rise of Buddhism in China (<http://www.asianews.it/index.php?l=en&art=9021&size=A#>).

In order to propagate the True Dharma, liberate beings from suffering, repay the kindness of our beloved Teacher, the Venerable Master Xuan Hua, and plant a good seed in our field of blessings, we shall help keep this wonderful project going for as long as possible!

On behalf of all the people in China that have benefited, can benefit, or will benefit by these publications, I bow with all my heart to those who have helped and will help make this project possible! May Buddha bless everyone! May every being attain Buddhahood!